

## ACADEMIE CONCEPTRICE : POITIERS

<b>NIVEAU :</b>	LYCEE : cycle de détermination ( 2 <sup>nd</sup> e GT, 2 <sup>nd</sup> e BT, 2 <sup>nd</sup> e professionnelle )
<b>DISCIPLINE :</b>	Espagnol
<b>CAPACITÉ :</b>	REALISER : exécuter
<b>COMPÉTENCE :</b>	Appliquer une démarche
<b>MOTS CLÉS :</b>	

### TRAITER L'IMPLICITE DANS UNE FABLE.

#### 1. PRÉSENTATION :

- **NATURE DE L'ACTIVITÉ :**

Il s'agit d'évaluer la capacité de l'élève à accéder à la leçon de la fable dont il a le texte écrit:

- 1) en explicitant en quelques lignes la leçon qu'il tire de la fable,
- 2) en choisissant dans une sélection de proverbes celui qui exprime la leçon de la fable,
- 3) en qualifiant et interprétant un comportement.

- **CONDITIONS DE LA PASSATION :**

Temps imparti : 25 minutes.

Matériel nécessaire : un stylo.

- **COMPOSANTES ÉVALUÉES :**

Emettre des hypothèses de sens : traiter l'implicite dans un message écrit.

- **ORIGINE DES SUPPORTS NON CRÉÉS PAR LES CONCEPTEURS :**

*Un buen consejo*, extrait de *El gran libro de las fábulas*, éditions Noguer. ©

#### 2. CONSIGNES DE PASSATION POUR LE PROFESSEUR :

Attention : photocopier la 1<sup>ère</sup> page élève en recto, les deux pages suivantes en recto-verso.

Dans un premier temps vous distribuez le texte et la fiche correspondant à la situation 1.

Vous dites aux élèves : « lisez attentivement le texte puis répondez à l'item de la situation 1, je ramasserai ensuite cette première fiche . Je vous donne la traduction de « puso pies en polvorosa : il prit ses jambes à son cou ».

Dans un deuxième temps vous distribuez le texte et la fiche correspondant aux situations 2 et 3.

Vous dites aux élèves : « il est important de relire l'ensemble de la fable avant de répondre aux items ».

#### 3. COMMENTAIRES :

L'objectif de cet outil est d'évaluer l'aptitude de l'élève à interpréter, à donner du sens à une fable, à saisir le contenu implicite de mots et expressions dans le contexte . Il pointe quels sont les signes qui aident l'élève qui a déjà développé des compétences de lecture ou dans le cas contraire ce qui peut faire obstacle à la compréhension et montre ainsi comment le professeur peut aider et entraîner concrètement à comprendre l'implicite.

Des tests réalisés auprès des élèves au cours de la conception ont amené les concepteurs à privilégier la démarche d'évaluation présentée ici : en cas de réponse erronée à la première situation, les items suivants cherchent à savoir si l'élève parvient ou non au sens s'il est aidé (situation 2 ). Par ailleurs, la situation 3 vérifie la compréhension ou non de l'ironie.

Les concepteurs ont également été guidés par les définitions du Petit Robert :

*Lâcheté : manque de bravoure, de courage devant le danger. Manque de courage moral ... Action, manière d'agir d'un lâche.*

*Trahir : livrer ou abandonner quelqu'un à qui l'on doit fidélité. Cesser d'être fidèle à quelqu'un auquel on est lié par une parole donnée ou par solidarité. Lâcher, cesser de seconder. Abandonner.*

### 3. TYPES DE RÉPONSES ET CODAGE :

#### SITUATION 1.

##### Item 1

- L'élève a bien compris la trahison et la lâcheté du premier ami (vis-à-vis de son ami devant le danger) ..... code 1
- L'élève fait une lecture partielle de la fable ..... code 6
- L'élève fait un contresens, il prend « amigo » et « con tanto valor » au premier degré..... code 7
- Absence de réponse ..... code 0

#### SITUATION 2.

##### Item 1

- L'élève a coché le proverbe adapté : « *On n'est jamais trahi que par les siens* » ..... code 1
- L'élève fait une lecture partielle, il choisit à partir du mot oso : « *Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué* » ou à partir de puso pies en polvorosa : « *Il vaut mieux tenir que courir* » ..... code 6
- L'élève fait un contresens « *Tout beau parleur vit aux dépens de celui qui l'écoute* » ..... code 7
- Absence de réponse ..... code 0

#### SITUATION 3.

##### Item 3,4,5

- L'élève a bien compris la lâcheté du premier ami (vis-à-vis de son ami devant le danger) : il décode l'intention implicite ..... code 1
- L'élève fait un contresens, il prend « amigo » et « con tanto valor » au premier degré..... code 7
- Absence de réponse ..... code 0

### 4. RETOUR D'EXPÉRIMENTATION:

Cet outil a été expérimenté dans 6 classes de seconde et 1 de première de deux lycées de l'académie de Poitiers ( département de La Vienne et de La Charente ) : l'un urbain, l'autre rural. Ces expérimentations confirment que les élèves qui ne répondent pas correctement aux premiers items ont pris au premier degré les mots et expressions « muerto », « amigo », « con tanto valor » donc qu'ils n'en comprennent pas l'intention implicite.

### 5. SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES :

En situation d'apprentissage, c'est le professeur qui définit la stratégie de lecture, surtout quand il s'agit de dépasser l'explicite pour comprendre l'implicite. C'est -à -dire qu'il réfléchit à la démarche rigoureuse qui permettra une construction progressive du sens. Cette stratégie est en relation avec les différentes typologies de texte, mais chaque support rend nécessaire une exploitation spécifique.

L'exploitation en situation d'apprentissage du support utilisé pour notre évaluation supposerait par exemple une reconstitution préalable du fil narratif ; il faudrait ensuite définir et expliciter la situation, les comportements et les attitudes et faire « observer » avec précision et finesse les indices pour dépasser la seule compréhension de l'explicite. La lecture analytique puis interprétative pour accéder à l'intention passerait par un travail de décodage du ton ( humoristique mais aussi ironique ) qui confère sa signification à la situation présentée

NOM : .....

CLASSE : .....

DATE : .../.../....

Nombre de questions : ...1.....

Nombre de pages : ...1.....

Temps imparti : 10 min.

## INTERPRÈTER UNE FABLE

Lisez la fable ci dessous :

### Un buen consejo

Un atardecer caminaban dos amigos por un bosque. De pronto, a la luz del crepúsculo, vieron entre los árboles un enorme oso.

Uno de los dos amigos trepó rápidamente a un abeto muy alto y temblando de miedo, se agazapó en las ramas más altas.

El otro amigo, no pudiendo trepar, no encontró otro recurso sino el de tenderse en el suelo y hacerse el muerto. Allí, inmóvil sobre la pinocha, sintió cómo el oso se le acercaba y lo husmeaba de pies a cabeza. El hombre no se atrevió a abrir los ojos ni a moverse, ni siquiera al sentir el cálido aliento del oso sobre su cara. Mantuvo sus miembros rígidos y contuvo el aliento, a pesar de que el miedo le impulsaba a gritar. Como es sabido, a los osos les repugnan los cadáveres, y como el oso creyó que el hombre que yacía en el suelo estaba muerto, lo dejó tendido tal como estaba, y se marchó.

Cuando ya hacía rato que se había ido el oso, bajó del árbol el otro amigo, abandonando su seguro refugio, y preguntó a su compañero : - ¿ Qué te decía el oso al oído ?

- Me dio un buen consejo, fue su respuesta. - Me dijo que no fuera nunca más con un amigo que, con tanto valor, puso pies en polvorosa, dejándome abandonado ante el peligro.

### Situation 1

Dites en français, en deux ou trois lignes, la leçon que vous tirez de cette fable.

.....  
.....  
.....

1 6 7 0

1

NOM : .....

CLASSE : .....

DATE : .../.../....

Nombre de questions : ...4.....

Nombre de pages : 1 recto/verso.....

Temps imparti : 15 min.

Relisez la fable ci dessous :

Un buen consejo

Un atardecer caminaban dos amigos por un bosque. De pronto, a la luz del crepúsculo, vieron entre los árboles un enorme oso.

Uno de los dos amigos trepó rápidamente a un abeto muy alto y temblando de miedo, se agazapó en las ramas más altas.

El otro amigo, no pudiendo trepar, no encontró otro recurso sino el de tenderse en el suelo y hacerse el muerto. Allí, inmóvil sobre la pinocha, sintió cómo el oso se le acercaba y lo husmeaba de pies a cabeza. El hombre no se atrevió a abrir los ojos ni a moverse, ni siquiera al sentir el cálido aliento del oso sobre su cara. Mantuvo sus miembros rígidos y contuvo el aliento, a pesar de que el miedo le impulsaba a gritar. Como es sabido, a los osos les repugnan los cadáveres, y como el oso creyó que el hombre que yacía en el suelo estaba muerto, lo dejó tendido tal como estaba, y se marchó.

Cuando ya hacía rato que se había ido el oso, bajó del árbol el otro amigo, abandonando su seguro refugio, y preguntó a su compañero : - ¿ Qué te decía el oso al oído ?

- Me dio un buen consejo, fue su respuesta. - Me dijo que no fuera nunca más con un amigo que, con tanto valor, puso pies en polvorosa, dejándome abandonado ante el peligro.

## Situation 2

Parmi les proverbes proposés, cochez celui qui correspond le mieux à la leçon de cette fable.

Tout beau parleur vit aux dépens de celui qui l'écoute	
Il vaut mieux tenir que courir	
Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué	
On n'est jamais trahi que par les siens	

| 1 6 7 0 |

2

### Situation 3

Pour répondre, n'oubliez pas de replacer la phrase et les mots dans le contexte de la fable.

- ( El oso ) me dio un buen consejo. Me dijo que « no fuera nunca con un amigo que, con tanto valor, puso pies en polvorosa, dejándome abandonado ante el peligro. »

C'est le deuxième ami, celui qui est resté à terre, qui parle.

Parmi les propositions suivantes, cochez celle qui, selon ce deuxième ami, qualifie le comportement du premier ami.

La fidélité	
La lâcheté	
L'amitié	
Le courage	

| 1 7 0 |

3

Dites quelle signification prennent dans l'esprit du deuxième ami le mot et expression en caractères gras ci-dessous.

Vous cochez une seule réponse.

<b>Amigo</b>	Fidélité		Lâcheté		Amitié		Courage	
--------------	----------	--	---------	--	--------	--	---------	--

| 1 7 9 0 |

4

Vous cochez une seule réponse.

<b>Con tanto valor</b>	Fidélité		Lâcheté		Amitié		Courage	
------------------------	----------	--	---------	--	--------	--	---------	--

| 1 7 9 0 |

5